

Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 55 (1947)

Heft: 51

Vereinsnachrichten: Offizielle Mitteilungen = Communications officielles

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Offizielle Mitteilungen **Communications officielles**

Schweiz. Samariterbund - Alliance des Samaritains

Schlussprüfungen. Suisse occidentale (rayon I).

Section	caractère du cours	local	date et heure
Chernex	Cours de puériculture	Collège	18 déc. 20.00
Morges	Cours de samaritains	Local des samaritains	19 déc. 20.00
Neuchâtel (Mess.)	Cours de samaritains	Hôtel Beau-Séjour	19 déc. 20.00
Reconvilier	Cours de samaritains	Collège	20 déc. 14.30
Tramelan	Cours de samaritains	Aula, école secondaire, Tramelan-dessus	20 déc. 16.30

Zentralschweiz (Rayon II).

Sektion	Kursart	Lokal	Datum und Zeit
Biglen	Krankenpfl.-Kurs	Gasth. «Kreuz»	28. Dez. 19.30
Buchholterberg	Samariterkurs	«Bären», Heimenschwand	19. Dez. 19.15
Buttisholz	Samariterkurs	Gasth. «Kreuz»	21. Dez. 14.00
Eggiwil	Krankenpfl.-Kurs	Gasth. «Bären»	29. Dez. 20.00
Entlebuch	Samariterkurs	Schulhaus Dorf	18. Dez. 20.00
Leissigen	Säuglingspfl.-Kurs	Schulhaus	20. Dez. 20.00
Messen	Samariterkurs	Rest. «Ischbad»	20. Dez. 20.00
Roggwil/Bern	Samariterkurs	Schulhaus 2, Singsaal	20. Dez. 19.00
Schöftland	Samariterkurs	Hotel «Ochsen»	20. Dez. 19.30
Sissach	Säuglingspfl.-Kurs	Hotel «Löwen»	20. Dez. 20.15
Walterswil	Samariterkurs	«Bären», Mühleweg	27. Dez. 20.00
Wangen b. O.	Krankenpfl.-Kurs	«Zum brune Mutz»	20. Dez. 20.00
Wichttrach	Samariterkurs	Rest. «Bahnhof»	20. Dez. 20.00

Ostschweiz (Rayon III).

Sektion	Kursart	Lokal	Datum und Zeit
Andelfingen	Samariterkurs	Gemeindesaal, Gross-Andelfingen	20. Dez. 19.30
Erlen/Thg.	Krankenpfl.-Kurs	Rest. «Löwen»	20. Dez. 20.00
Hirzel	Samariterkurs	Schulhaus	20. Dez. 19.30
Mörschwil	Samariterkurs	«Hirschen»	28. Dez. 16.00
Neftenbach	Samariterkurs	«Löwen»	20. Dez. 20.00
Schwyz	Samariterkurs	Gasth. «Rössli», Ibach-Schwyz	28. Dez. 16.00

Als praktisches Nachschlagewerk

wird der Schweizerische Samariter-Taschenkalender bezeichnet. Eine eifrige Samariterin schreibt uns: «Ich möchte das schöne Kalenderli nicht mehr missen, auch wenn es wieder etwas aufgeschlagen hat. Ebenso wird eine Bekannte sich wieder freuen, dieses schöne Geschenkli zu Weihnachten wieder zu bekommen.» Andere ähnliche anerkennende Zuschriften sind uns in letzter Zeit zugekommen, die uns natürlich gefreut haben.

Wir erinnern daran, dass der Taschenkalender, Ausgabe 1948, Fr. 2.25 kostet, Warenumsatzsteuer inbegriffen. Bei Bestellungen von zehn Exemplaren an erfolgt Frankolieferung.

Wer den Kalender noch nicht besitzt, beeile sich, diesen beim Vorstand der eigenen Sektion zu bestellen, oder direkt beim Verbandssekretariat in Olten.

Un pratique aide-mémoire

c'est ainsi qu'est souvent dénommé l'agenda suisse du samaritain. Une samaritaine active nous écrit: «Je ne voudrais plus me passer de ce gentil petit calendrier, même si le prix devait encore augmenter. Une de mes connaissances se réjouit aussi chaque année à nouveau de le recevoir comme cadeau de Noël.» Cela nous fait naturellement toujours plaisir de recevoir des missives de ce genre, exprimant un grand contentement.

Nous rappelons que l'agenda 1948 coûte fr. 2.25, impôt compris. Toute commande de dix exemplaires est envoyée franco de port.

Ceux qui ne le possèdent pas encore devraient s'empresse de le commander, soit au comité de leur section, soit directement au Secrétariat général à Olten.

Erscheinungsweise der Rotkreuz-Zeitung über Weihnachten und Neujahr.

Infolge der beiden Feiertage muss die Drucklegung von Nr. 52 und Nr. 53 frühergelegt werden als üblich.

Redaktionsschluss für Nr. 52: Samstag, 20. Dezember 1947.

Redaktionsschluss für Nr. 53: Samstag, 27. Dezember 1947.

Durch diese Früherlegung der Zeitungsausgaben erhalten die Abonnenten das Organ jeweils noch vor den erwähnten Feiertagen zugestellt.

Für die Nr. 1 als erste Ausgabe des Jahres 1948 bleibt der Redaktionsschluss unverändert. Die Ausgabe erscheint am Donnerstag, 8. Januar 1948.

Administration und Redaktion.

Dates de parution de la «Croix-Rouge» pendant les fêtes de Noël et de Nouvel-An.

Par suite des jours de fête la mise sous presse des Nos 52 et 53 doit être avancée d'un jour.

Clôture de rédaction pour le N° 52: Samedi, 20 décembre 1947.

Clôture de rédaction pour le N° 53: Samedi, 27 décembre 1947.

Dans ce cas les abonnés recevront leur numéro avant les fêtes. Pour le premier numéro de l'année nouvelle la clôture de rédaction ne subira aucun changement. Ce numéro paraîtra jeudi, 8 janvier 1948.

Administration et Rédaction.

Säuglingswäsche.

Wir beziehen uns auf unsere Mitteilung in Nr. 47 vom 20. Nov. der Zeitung «Das Rote Kreuz», unter Al. g) «Auszug aus den Verhandlungen des Zentralvorstandes» und teilen unseren Samariterfreunden mit, dass noch einiges Material abgegeben werden kann. Es ergeht deshalb neuerdings an unsere Sektionen in den Gebirgsgegenden der warme Appell, in ihren Gebieten ausfindig zu machen, welche Familien einer Unterstützung würdig wären. Diesbezügliche Mitteilungen sind direkt an das Verbandssekretariat erbeten, welches die gesammelten Sachen unseren Samaritervereinen zustellen wird zwecks Abgabe an die in Betracht fallenden Familien.

Objets de layettes.

Nous référant à notre communication dans le numéro 47 du 20 novembre de notre journal *La Croix-Rouge*, sous alinéa g) de l'extrait des délibérations du Comité central, nous rappelons à nos sections que nous avons un certain stock de matériel à disposition. Nous répétons donc notre appel à nos sections en régions montagneuses de vouloir découvrir dans leurs alentours les familles dignes d'être secourues. Les communications à ce sujet sont à adresser directement au Secrétariat général à Olten qui enverra les objets récoltés aux sections pour les distribuer aux familles prévues.

Wie markiert man zweckmässig Seile, Stricke und Schnüre?

Anlässlich der Konferenz der Samariter-Instruktoren in Goldau wurde mit lebhaftem Interesse davon Kenntnis genommen, dass die Sektion des Tagungsortes ihre sämtlichen Seile, Stricke und Schnüre an beiden Enden jeweils auf eine Länge von einigen Zentimetern gefärbt hatte, wobei bestimmte Farben die verschiedenen Längen bezeichneten. Die Konferenz beschloss, unseren Sektionen zu empfehlen, das eigene Seilmaterial ebenfalls in gleicher Weise zu kennzeichnen. Folgende Farben bezeichnen die nachstehenden Längen:

rot	= 2 m
gelb	= 2,5 m
blau	= 3 m
braun	= 3,5 m
grün	= 5 m

Hat man in einem Kasten Seile, Stricke und Schnüre verschiedener Länge, so erkennt man an der Farbe gleich auf den ersten Blick, welche Länge jedes einzelne Stück hat. Die rasche Orientierung wird so wesentlich erleichtert, was sich gewiss nur zum Vorteil auswirken kann.

Comment marquer des cordes, cordeles et ficelles d'une façon adéquate?

A l'occasion de la conférence des instructeurs-samaritains qui a eu lieu à Goldau, nous avons pu constater avec un vif intérêt que la section des samaritains de cette localité avait marqué toutes ses cordes, cordeles et ficelles à chaque bout sur une longueur de quelques centimètres de différentes couleurs. La conférence décida de

recommander à nos sections de marquer leur matériel d'une façon similaire. Les couleurs suivantes désignent les différentes longueurs:

rouge	= 2 m
jaune	= 2,5 m
bleu	= 3 m
brun	= 3,5 m
vert	= 5 m

Si l'on a dans une armoire ou dans une caisse des cordes, cordelettes et ficelles de longueurs diverses on reconnaît immédiatement selon la couleur la longueur de chaque pièce. L'orientation rapide est ainsi bien facilitée, ce qui est un réel avantage.

Berichte - Rapports

Fahrwagen-Meisterschwanden. Der nach mehrjährigem Unterbruch veranstaltete Samariter-Unterhaltungsabend ist, dank einem reichhaltigen Programm, wohl gelungen. Das gut gespielte Theaterstück in einem Aufzug, von Carl Rusterholz, Wädenswil, betitelt «Samariterposten Nr. 1», das in gediegener und doch fröhlicher Weise die Samariterarbeit würdigt, hat die Besucher sehr gut unterhalten und kann nach unserer Auffassung allen Samaritervereinen zur Einführung bestens empfohlen werden.

Vevey. Cours de moniteurs-samaritains du 14 au 23 novembre. Ce cours s'est terminé par un examen fort intéressant. Réunissant 14 participants, il a été donné sous la direction médicale du Dr Charles Miéville et de Jules Jaccard pour la partie pratique. Ses élèves représentaient les différentes sections de samaritains de Suisse romande. On notait également la participation de deux infirmières de Belgique. Le jury, chargé d'examiner les élèves, était composé du Dr Pierre Jomini, représentant la Croix-Rouge suisse, de Paul Hertig, membre du Comité central, de R. Kolly, municipal, représentant les autorités veveysannes, et de Aug. Seiler, président central de l'A. S. S. Fort bien préparés par leurs professeurs et instructeur, les élèves ont brillamment répondu aux questions posées sur des sujets anatomiques hérissés de difficultés. Pour la partie pratique, ce fut un défilé de pseudo-blessés, pansés, évacués avec des fixations de fractures, transports par brancards, improvisations exigeant davantage d'adresse inventive que de matériel déjà prêt dans les arsenaux. A noter le transport rapide d'un blessé grave par brancard à deux bicyclettes; le garrot improvisé sur un rouleau de bois ou un rouleau de couverture, l'intervention rapide près d'un noyé, ainsi que la respiration artificielle. Pour le groupe des anciens moniteurs et monitrices qui assistaient à cet examen, ce fut un sujet d'étonnement de voir tant de travail si bien et si rapidement exécuté. Après le repas de midi, le Dr Miéville, en proclamant les résultats de l'examen, fit part de toute sa satisfaction, et se déclara enchanté des résultats obtenus. Il en fut de même de Jules Jaccard, qui remercia ses élèves de l'attention et de l'intérêt avec lequel ils participèrent aux exercices. Puis, ce fut la distribution des diplômes que les 14 élèves reçurent avec joie et reconnaissance. Ajoutons que le mérite en revient autant aux professeurs qu'aux élèves. Le municipal R. Kolly, au nom des autorités veveysannes, adresse d'aimables paroles d'encouragement et apporte les félicitations de nos édiles pour l'œuvre de secourisme accomplie durant la guerre par les samaritains. Paul Hertig apporte les félicitations du Comité central aux élèves, et remercia particulièrement le professeur et l'instructeur. Il dit sa satisfaction de la façon distinguée dont a été donné ce cours. L'intérêt et la profonde reconnaissance des élèves pour tout le bagage de connaissances qu'ils ont acquis durant leur séjour à Vevey, et dont ils garderont un très vivant souvenir. En remettant au professeur et à l'instructeur un souvenir tangible, deux élèves au nom de toutes et de tous, remercièrent une fois encore les animateurs de ce cours, qui permettra à chacun d'entre eux d'être la cheville ouvrière de leur section. Aug. Seiler termina la partie officielle en adressant à chacun ses remerciements, spécialement aux nouveaux moniteurs et monitrices qui rentrent dans leurs sections, animés d'un nouveau zèle, enrichis de connaissances dont l'œuvre samaritaine bénéficiera certainement.

Zürich u. Umg., Samariter-Hilfslehrer-Verband. Nachtübung vom 27./28. September 1947. Am Abend des 27. September trafen sich 56 Mitglieder unseres Verbandes zu einer Nachtübung auf dem Uelliberg. Das Thema war «Organisation von Feldübungen». Angenommen wurde ein Unfall einer Gruppe Bergbesucher, die bei einem übereilten nächtlichen Abstieg abseits der gebahnten Wege über einen Felskopf in ein steiles Waldcouloir abgestürzt waren. Im ersten Teil der Übung wurde eine Feldübung nach althergebrachtem Schema durchgespielt, wobei Bergung und Transport von verschiedenen Gruppen übernommen wurden. Die Schwierigkeiten, die mit dieser Übungsanordnung demonstriert werden sollten, wurden denn auch bald offensichtlich. Die Verständigung der einzelnen Bergungs- und Transporttrupps unter sich war mühsam und klappte nicht immer einwandfrei. Zudem wurde durch diese Organisation viel Zeit verloren. Anschliessend an

diesen ersten Teil folgte ein kurzes Referat von Übungsleiter E. Karer über die Organisation von Feldübungen. Für den zweiten Übungsteil bestand die gleiche Unfallsupposition, jedoch führte jede Gruppe sowohl die Bergung als auch den Abtransport des Verunfallten durch. Deutlich fiel der raschere und vor allem ruhigere Ablauf der Arbeit auf. Der Rückweg über die «gelbe Wand» nach dem Döltschhof bot Gelegenheit zu einem dritten Übungsteil. An besonders schwer gangbaren Stellen der steilen Pfade wurden noch einige Transportübungen hauptsächlich mit Bahren (Abseilen) vorgenommen. Um ca. 5.00 des Sonntagmorgens war die Übung zu Ende. Das trockene und laue Wetter hat die Arbeit stark begünstigt, und wahrscheinlich hat kein Teilnehmer bereut, seine Nachtruhe dieser interessanten Übung geopfert zu haben.

Valle Maggia. Attività samaritana. A coronamento della riuscita serata di propaganda samaritana tenuta a Maggia lo scorso ottobre, in queste settimane si è iniziato un nuovo corso per samaritani. Consolante la partecipazione anche del sesso maschile. Entusiasmo e buona volontà animano i partecipanti. La direzione teorica del corso è stata assunta con molta perizia ed entusiasmo dal ns. Egr. Sig. Dott. Arturo Rossi, medico condotto, e la parte pratica dal Mon. Sam. Quanchi Alfredo. Proprio in questi giorni, anche nella vicina Gordevio si è dato inizio ad un secondo corso per samaritani frequentato da una trentina fra signorine ed uomini. Indiscrivibile l'entusiasmo registrato alla serata di orientamento cui hanno preso la parola il Mon. Quanchi ed il Delegato della F. S. S. Sig. Marietta. Anche questo corso è diretto dal Dott. Rossi e dal Mon. Quanchi che non badando a sacrifici svolgono l'opera loro con ammirabile dedizione. Sia ai partecipanti al corso di Maggia, come a quelli del corso di Gordevio, da queste colonne rivolgiamo loro l'augurio nostro sincero che il movimento samaritano abbia riservare loro le più consolanti soddisfazioni per aversi dedicato anima e corpo per il prossimo sofferente.

Esercizio da campo. L'ultimo esercizio da campo della Sezione Samaritane Maggia-Moghegno fissato nel programma di quest'anno si svolgerà a Maggia domenica 28 dicembre nel pomeriggio. Collaboreranno: le samaritane della Sezione, gli allievi del nuovo corso ed un gruppo di esploratori cattolici di Locarno in campeggio invernale nella regione. La direzione pratica e così pure l'organizzazione, sarà curata nei minimi particolari dal ns. monitore Quanchi il quale dato la lunga esperienza per questo genere di esercizi, già sin d'ora ci è assicurato piena riuscita. Saranno pure invitati il corpo monitori e monitrices della regione, il Delegato Sig. Marietta ed il Med. delegato della Croce-Rossa. Quale supposizione questa volta è stato scelto un franamento. 8 feriti più o meno gravi, ed un morto saranno i protagonisti di questo importante esercizio di fine stagione.

Totentafel - Nécrologie

Aarau. Am 8. November 1947 entschlief im 75. Lebensjahre unser ältestes Aktiv- und Ehrenmitglied Frau Priska Kielholz-Schneider. Im Jahre 1893 amtierte sie erstmals als Aktuarin des S.-V. Aarau, wobei ihr ihre Kenntnisse der Stenographie vorzügliche Dienste leisteten. Sie war die erste schweizerische Stenographin. Das Kinderheim des S.-V. Aarau und jetzige Kinderspital mit Pflegerinnenschule zählte sie zu ihren Mitgründerinnen. Es war ihr vergönnt, den 25. und 50. Jubiläumsbericht des S.-V. Aarau zu verfassen. Das Interesse an beiden Institutionen behielt sie bei bis an ihr Lebensende. Ein Leben voll Hilfsbereitschaft und Opferfreude hat seinen Abschluss gefunden. Wir trauern um sie und wollen ihrer stets dankbar gedenken.

Anzeigen - Avis

Verbände - Associations

Bern-Mittelland, Samariter-Hilfslehrer-Verein. Wir ersuchen unsere Mitglieder höflich um Bezahlung des Jahresbeitrages pro 1947 auf Postcheck III 5670. Der Vorstand wünscht allen frohe Festtage.

Samaritervereinigung der Stadt Bern. Montag, 22. Dez., 20.15, Z. A.-Sitzung im Bürgerhaus, Neuengasse 20.

Kantonal-Schwyzer, Samariter- und Hilfslehrerverband. Wir ersuchen die geschätzten Hilfslehrer(innen), hievon Kenntnis zu nehmen, dass der nächste kantonale Hilfslehrertag Sonntag, 25. Jan., in Seewen stattfindet. Bitte reservieren Sie sich heute schon dieses Datum. Näheres zu gegebener Zeit durch Zirkular.

Verband thurgauischer Samaritervereine. Nächste Hilfslehrertagung: 25. Jan., in Erlen. Thema: Verbände. Instruktor Chr. Tanner, Maienfeld. Vortrag über moderne Wundbehandlung von Dr. Gimmel, Erlen. Die Präsidenten unserer Sektionen sind zum Besuch eingeladen. Näheres später.